

# The Name of Jesus – El Nombre de Jesús Hallowed be Thy Name – Santificado sea Tu Nombre



**January 1, 2018 – 1 de Enero del 2018**

## ***Oh Come, All Ye Faithful – Venid, Fieles Todos***

Lutheran Service Book 379 – Culto Cristiano 8

1. Oh come, all ye faithful, joyful and triumphant!  
Oh come ye, oh come ye to Bethlehem.  
Come and behold him, born the king of angels.

1. Venid, fieles todos, a Belén vayamos  
De gozo triunfantes, henchidos de amor.  
Y al Rey de los cielos humildes veremos.

Refrain: Oh come, let us adore him.  
Oh come, let us adore him.  
Oh come, let us adore him, Christ the Lord!

Coro: Venid, adoremos,  
Venid, adoremos,  
Venid, adoremos a Cristo el Señor.

2. Highest, most holy, Light of Light eternal,  
Born of a virgin, a mortal he comes.  
Son of the Father now in flesh appearing! (Refrain)

2. En pobre pesebre yace él reclinado,  
Al hombre ofreciendo eternal salvación,  
El santo Mesías, el Verbo humanado. (Coro)

3. Sing, choirs of angels, sing in exultation,  
Sing, all ye citizens of heaven above!  
Glory to God in the highest. (Refrain)

3. Cantad jubilosas, celestes criaturas.  
Resuenen los cielos con vuestra canción.  
¡Al Dios bondadoso, gloria en las alturas! (Coro)

4. Yea, Lord, we greet thee, born this happy morning.  
Jesus to thee be glory given!  
Word of the Father, now in flesh appearing!  
(Refrain)

4. Jesús, celebramos tu bendito nombre  
Con himnos solemnes de grato loor.  
Por siglos eternos adórete el hombre. (Coro)

## ***Invocation – Invocación***

Leader: Jesus said: “If two or three are gathered **in my name**, there am I in the midst of them.” We gather here in this place in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**Congregation: Amen.**

Líder: Jesús dijo: “Si dos o tres se reúnen **en mi nombre**, allí estoy yo en medio de ellos.” Nos reunimos hoy en este lugar en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

**Congregación: Amén.**

## ***Confession – Confesión***

L: As we end one year and begin a new one, it is good for us to reflect upon our lives and think ahead toward the future. In this past year, we did much that was wrong. We did not always listen attentively to God's voice nor obey Him. We did not always give God first place in our lives; we did

L: Al terminar un año y comenzar uno nuevo, es bueno que reflexionemos acerca de nuestras vidas y pensemos en el futuro. En el año pasado, cometimos muchos errores. No siempre prestamos atención a la voz de Dios ni le obedecemos. No siempre dimos a Dios el primer

not love others and forgive as God wants. Furthermore, in this coming year, nothing is certain. We do not know what may happen to us, or when God may call us to account for what we have done with our lives. For these reasons, we take time now to seek God and ask His forgiveness.

*Silence for reflection.*

**C: Heavenly Father, I have indeed failed you in many ways in this past year. But I desire to leave behind my past failings, and to have a new beginning in this new year. I know that Jesus is my Savior. In Jesus' name, forgive me and make me clean. Make me new! Change my heart so that I follow you more closely in this new year. Amen.**

lugar en nuestras vidas; no siempre amamos y perdonamos a otros como Dios quiere. Además en el año venidero, hay mucha incertidumbre. No sabemos qué pasará ni cuándo Dios nos llamará a rendir cuentas por lo que hemos hecho en la vida. Por eso tomamos tiempo ahora para buscar a Dios y pedir su perdón.

*Silencio para la reflexión.*

**C: Padre celestial, de verdad he fallado en muchas maneras en el año pasado. Sin embargo deseo dejar atrás mis errores pasados y tener un nuevo comienzo en el año nuevo. Sé que Jesús es mi Salvador. En el nombre de Jesús, perdóname y límpiame. ¡Hazme una persona nueva! Cambia mi corazón para que te siga más de cerca en el año nuevo. Amén.**

### ***Sung Prayer – Oración Cantada***

LSB 361, Oh Little Town of Bethlehem, v. 4 – CC 24, Oh Pueblecito de Belén, v. 4

Oh holy child of Bethlehem, descend to us, we pray.  
Cast out our sin, and enter in. Be born in us today!  
We hear the Christmas angels the great glad tidings  
tell.

Oh come to us, abide with us, our Lord Emmanuel!

¡Oh santo niño de Belén!, desciende con tu amor,  
Y echando fuera todo mal, nace en nosotros hoy.  
Angélicos cantores te anuncian al nacer.  
Ven con nosotros a morar, Jesús Emanuel.

### ***Words of Forgiveness – Palabras de Perdón***

Pastor: God loves us, and in the coming new year, he will continue to love us. “Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.” (Hebrews 13:8) Because you trust in Jesus as your Savior, I assure you that your sins and failures are forgiven, and you are clean as you begin this new year, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**C: Amen.**

Pastor: Dios nos ama, y en el año nuevo seguirá amándonos. “Jesucristo es lo mismo ayer, hoy y siempre.” (Hebreos 13:8) Ya que ustedes confían en Jesucristo como su Salvador, yo tengo el privilegio de anunciarles que sus pecados y fallas son perdonados, y que ustedes son limpios al comenzar este año nuevo, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

**Congregación: Amén.**

### ***Bible Verses – Versículos de la Biblia***

Reader: On the eighth day, when it was time to circumcise him, he was named Jesus. (Luke 2:21)

**Congregation: You are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins. (Mat. 1:21)**

Reader: He will be great and will be called “the Son of the Most High.” (Luke 1:32)

**Cong.: The virgin will be with child and will give birth to a son, and will call him Emmanuel. (Isaiah 7:14)**

(“Emmanuel” means “God with us.”)

Reader: And he will be called “Wonderful Counselor,

Lector: A los ocho días circuncidaron al niño y le pusieron por nombre Jesús. (Lucas 2:21)

**Congregación: Se llamará así porque salvará a su pueblo de sus pecados. (Mateo 1:21)**

Lector: Será un gran hombre, al que llamarán “Hijo del Dios Altísimo.” (Lucas 1:32)

**Cong.: La virgen está encinta y va a tener un hijo, al que le pondrá por nombre Emmanuel. (Isaías 7:14)**

(“Emmanuel” significa “Dios con nosotros.”)

Lector: Y le darán estos nombres: “Admirable en sus

Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.”  
(Isaiah 9:6)

**Cong.: Your sins have been forgiven on account of his name. (1 John 2:12)**

Reader: Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to men by which we must be saved. (Acts 4:12)

**Cong.: These [things] are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name. (John 20:31)**

planes, Dios invencible, Padre eterno, Príncipe de Paz.” (Isaías 9:6)

**Cong.: Sus pecados son perdonados por su nombre. (1 Juan 2:12)**

Lector: En ningún otro hay salvación, porque no hay otro nombre bajo el cielo dado a los hombres en que podamos ser salvos. (Hechos 4:12)

**Cong.: Estas cosas se han escrito, para que crean que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengan vida en su nombre. (Juan 20:31)**

## ***Prayer – Oración***

**All: Eternal Father, you gave the name “Jesus” to your Son as a sign of our salvation. Plant in every heart, faith in Jesus Christ as Savior. Help us to honor his name by the way we live in this new year. We ask this in the very name of Jesus. Amen.**

**Todos: Padre eterno, tú pusiste el nombre de Jesús a tu Hijo como señal de nuestra salvación. Siembra en cada corazón la fe en Jesucristo como Salvador. Ayúdanos a dar honor a su nombre por la forma en que vivimos en el año nuevo. Te lo pedimos en el mismo nombre de Jesús. Amén.**

## ***Glory in the Highest – Gloria en las Alturas***

Libro de Liturgia y Cántico 297

Refrain: Glory in the highest and peace on the earth!  
Glory in the highest and peace on the earth!  
Sing out the glad tidings of our Savior’s birth!  
Sing out the glad tidings of our Savior’s birth!

Coro: ¡Gloria en las alturas y en la tierra, paz!  
¡Gloria en las alturas y en la tierra, paz!  
Digamos al mundo: “¡Cristo es Navidad!”  
Digamos al mundo: “¡Cristo es Navidad!”

1. Jesus seeks no lodging that sets him apart.  
Jesus seeks no lodging that sets him apart.  
He looks for a place now to dwell in your heart.  
He looks for a place now to dwell in your heart.
2. Open up your heart, then, Christ wants to come in.  
Open up your heart, then, Christ wants to come in.  
And all of your days will be Christmas again.  
And all of your days will be Christmas again.

1. Jesús ya no quiere posada en mesón.  
Jesús ya no quiere posada en mesón.  
Él busca morada en tu corazón.  
Él busca morada en tu corazón.
2. Abre las puertas y déjalo entrar.  
Abre las puertas y déjalo entrar.  
Y todos los días será Navidad.  
Y todos los días será Navidad.

## ***Psalm 8 – Salmo 8***

How majestic is the Lord’s name! – ¡El nombre del Señor domina todo!

L: Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth!  
**C: You have set your glory in the heavens!**  
L: Through the praise of children and infants, you have established a stronghold against your enemies  
**C: To silence the foe and the avenger.**  
  
L: When I consider your heavens, the work of your fingers,  
**C: The moon and the stars, which you have set in place,**

L: Señor, soberano nuestro, ¡tu nombre domina en toda la tierra!  
**C: ¡Tu gloria se extiende más allá del cielo!**  
L: Con la alabanza de los pequeños, de los niños de pecho, has construido una fortaleza  
**C: Por causa de tus enemigos, para acabar con rebeldes y adversarios.**  
  
L: Cuando veo el cielo que tú mismo hiciste,  
**C: La luna y las estrellas que pusiste en él,**

L: What is mankind that you are mindful of them,

**C: Human beings, that you care for them?**

L: You have made them a little lower than the angels

**C: And crowned them with glory and honor.**

L: You made them rulers over the works of your hands.

**C: You put everything under their feet:**

L: All flocks and herds, and the animals of the wild,

**C: The birds in the sky, and the fish in the sea, all that swim the paths of the seas.**

L: Lord, our Lord,

**C: How majestic is your name in all the earth! NIV**

**All: Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**

L: Pienso: ¿Qué es el hombre? ¿Qué es el ser humano?

**C: ¿Por qué lo recuerdas y te preocupas por él?**

L: Pues lo hiciste casi como un dios.

**C: Lo rodeaste de honor y dignidad.**

L: Le diste autoridad sobre tus obras.

**C: Lo pusiste por encima de todo:**

L: Sobre las ovejas y los bueyes, sobre los animales salvajes,

**C: Sobre las aves que vuelan por el cielo, sobre los peces que viven en el mar, ¡sobre todo lo que hay en el mar!**

L: Señor, soberano nuestro,

**C: ¡Tu nombre domina en toda la tierra! (DHH)**

**Todos: Gloria sea al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, como era al principio, es ahora y será siempre. Amén.**

### **Numbers 6:22-27 – Números 6:22-27**

God's name is to be used to bless the Israelites – Se debe usar el nombre de Dios para bendición

The LORD said to Moses, <sup>23</sup>“Tell Aaron and his sons, ‘This is how you are to bless the Israelites. Say to them: <sup>24</sup>‘The LORD bless you and keep you; <sup>25</sup>the LORD make his face shine on you and be gracious to you; <sup>26</sup>the LORD turn his face toward you and give you peace.’ <sup>27</sup>So they will put **my name** on the Israelites, and I will bless them.” (NIV)

Reader: This is the Word of the Lord.

**Cong.: Thanks be to God.**

El Señor se dirigió a Moisés y le dijo: <sup>23</sup> «Diles a Aarón y a sus hijos que cuando bendigan a los israelitas lo hagan de esta manera: <sup>24</sup> “Que el Señor te bendiga y te proteja; <sup>25</sup> que el Señor te mire con agrado y te muestre su bondad; <sup>26</sup> que el Señor te mire con amor y te conceda la paz.” <sup>27</sup> Así ellos pronunciarán **mi nombre** sobre los israelitas, y yo los bendeciré.» (DHH)

Lector: Ésta es Palabra de Dios.

**Cong.: Te alabamos, Señor.**

### **Philippians 2:6-11 – Filipenses 2:6-11**

The name of Jesus is above all names – El nombre de Jesús es sobre todo nombre

Who, being in very nature God, did not consider equality with God something to be used to his own advantage; <sup>7</sup> rather, he made himself nothing by taking the very nature of a servant, being made in human likeness. <sup>8</sup> And being found in appearance as a man, he humbled himself by becoming obedient to death—even death on a cross!

<sup>9</sup> Therefore God exalted him to the highest place and gave him **the name that is above every name**, <sup>10</sup> that at **the name of Jesus** every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, <sup>11</sup> and every tongue acknowledge that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father. (NIV)

Reader: This is the Word of the Lord.

**Cong.: Thanks be to God.**

Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él, <sup>7</sup> sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, <sup>8</sup> se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz.

<sup>9</sup> Por eso Dios le dio el más alto honor y **el más excelente de todos los nombres**, <sup>10</sup> para que, ante **ese nombre concedido a Jesús**, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra, <sup>11</sup> y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre. (DHH)

Lector: Ésta es Palabra de Dios.

**Cong.: Te alabamos, Señor.**

## **Luke 2:21 – Lucas 2:21**

Our Savior is given his name “Jesus” – El Salvador recibe su nombre “Jesús”

Reader: The Gospel reading for today comes from  
Luke, chapter 2.

**Congregation: Glory to you, oh Lord!**

On the eighth day, when it was time to circumcise the child, he was named Jesus, the name the angel had given him before he was conceived. (NIV)

Reader: This is the Gospel of the Lord.

**Congregation: Praise to you, oh Christ!**

Lector: La lectura del Evangelio para hoy se encuentra en Lucas, capítulo 2.

**Congregación: ¡Gloria sea a ti, oh Señor!**

A los ocho días circuncidaron al niño, y le pusieron por nombre Jesús, el mismo nombre que el ángel le había dicho a María antes que ella estuviera encinta. (DHH)

Lector: Éste es el Evangelio del Señor.

**Congregación: ¡Alabanza sea a ti, oh Cristo!**

### ***What a Beautiful Name – Cuán Hermoso Tu Nombre Es***

Hillsong

1. You were the Word at the beginning,  
One with God the Lord Most High,  
Your hidden glory in creation  
Now revealed in you our Christ.

Refrain: What a beautiful name it is!  
What a beautiful name it is!  
The name of Jesus Christ my King.  
What a beautiful name it is!  
Nothing compares to this.  
What a beautiful name it is!  
The name of Jesus.

2. You didn't want heaven without us,  
So Jesus, you brought heaven down.  
My sin was great, your love was greater.  
What could separate us now?

Refrain: What a wonderful name it is!  
What a wonderful name it is!  
The name of Jesus Christ my King.  
What a wonderful name it is!  
Nothing compares to this.  
What a wonderful name it is!  
The name of Jesus.

Bridge:

Death could not hold you, the veil tore before you.  
You silenced the boast of sin and grave.  
The heavens are roaring, the praise of your glory  
For you are raised to life again.  
You have no rival. You have no equal.  
Now and forever our God reigns.

1. Tú fuiste el Verbo en el principio,  
Unigénito de Dios,  
El misterio de tu gloria,  
Revelado en tu amor.

CORO: ¡Cuán hermoso tu nombre es!  
¡Cuán hermoso tu nombre es!  
El nombre de Jesús mi Rey.  
¡Cuán hermoso tu nombre es!  
Nada se iguala a él.  
¡Cuán hermoso tu nombre es!  
No hay otro nombre.

2. Dejaste el cielo por salvarme.  
Me viniste a rescatar.  
Mi transgresión Tú perdonaste  
Nada nos separará.

CORO: ¡Majestuoso tu nombre es!  
¡Majestuoso tu nombre es!  
El nombre de Jesús mi Rey.  
¡Majestuoso tu nombre es!  
Nada se iguala a él.  
¡Majestuoso tu nombre es!  
No hay otro nombre.

Cambio:

La muerte venciste. El velo partiste.  
La tumba vacía ahora está.  
Los cielos declaran; tu gloria proclaman.  
Resucitaste en majestad.  
Inigualable, incomparable,  
Hoy y por siempre reinarás.

Yours is the Kingdom, yours is the glory,  
Yours is the name above all names.

Tuyo\_es el reino, tuya\_es la gloria,  
Tuyo\_el poder y\_autoridad.

Refrain: What a powerful name it is!  
What a powerful name it is!  
The name of Jesus Christ my King.  
What a powerful name it is!  
Nothing can stand against  
What a powerful name it is!  
The name of Jesus.

CORO: ¡Poderoso tu nombre es!  
¡Poderoso tu nombre es!  
El nombre de Jesús mi Rey.  
¡Poderoso tu nombre es!  
Incomparable\_es él.  
// ¡Poderoso tu nombre es!  
No\_hay otro nombre. //

## **Sermon – Sermón**

### **Prayer of the Church – Oración de la Congregación**

Leader: Heavenly Father, give us a new year, one that is truly new. Give us a new attitude and a new vision. Wash away our past failures and sins, and let us begin anew. Lord, in your mercy,

**C: Grant us a year that is truly new.**

L: Lord Jesus, give us a new beginning with our families and friends and neighbors and brothers and sisters in the church. Help us to forgive each other and be reconciled, and to renew our love. Lord, in your mercy,

**C: Grant us a year that is truly new.**

L: Holy Spirit, give us new hope and new strength to face the challenges and problems of the new year. Heal those who are sick. Comfort those who weep. Help those who are in need. Guide those who are confused or at a crossroads. Lord, in your mercy,

**C: Grant us a year that is truly new.**

L: Lord, grant that our church would be renewed in this new year. Give us good leaders and help us to be good witnesses for you at all times. Lord, in your mercy,

**C: Grant us a year that is truly new.**

L: Almighty God, move the nations of the world so that there will be new peace and new justice. Aid those who are suffering persecution and oppression. Lord, in your mercy,

**C: Grant us a year that is truly new.**

L: We know that on the Last Day, you will make a new heaven and a new earth. In this new year, let that new creation begin in our hearts. With you, all things are new. Thank you, Lord! In the name of Jesus.

**C: Amen.**

Líder: Padre celestial, danos un año nuevo, que sea verdaderamente nuevo. Danos una nueva actitud y una nueva visión. Borra nuestras fallas pasadas y haznos comenzar de nuevo. Señor, por tu amor,

**C: Danos un año verdaderamente nuevo.**

L: Señor Jesucristo, danos un nuevo comienzo con nuestras familias y amigos y vecinos y hermanos en la iglesia. Ayúdanos a perdonarnos y a reconciliarnos y a renovar nuestro amor. Señor, por tu amor,

**C: Danos un año verdaderamente nuevo.**

L: Espíritu Santo, danos nueva esperanza y nuevas fuerzas para enfrentar los retos y los problemas del año nuevo. Sana a los que están enfermos. Consuela a los que están tristes. Ayuda a los que están en necesidad. Guía a los que están confundidos. Señor, por tu amor,

**C: Danos un año verdaderamente nuevo.**

L: Señor, concede que nuestra iglesia sea renovada en este año nuevo. Danos buenos líderes y ayúdanos a dar buen testimonio de ti en todo momento. Señor, por tu amor,

**C: Danos un año verdaderamente nuevo.**

L: Dios todopoderoso, dirige a las naciones del mundo para que haya una nueva paz y una nueva justicia. Alivia a los que sufren la persecución y la opresión. Señor, por tu amor,

**C: Danos un año verdaderamente nuevo.**

L: Sabemos que en el Día Final, tú harás un cielo nuevo y una tierra nueva. En este año entrante, concede que esta nueva creación comience en nuestros corazones. Contigo, todo es nuevo. ¡Gracias, Señor! En el nombre de Jesucristo.

**C: Amén.**

## **Offering – Ofrenda**

### **Sung Prayer – Oración Cantada**

Lutheran Service Book 370, stanza 3, Cantad al Señor 11, estrofa 3

So bring him incense, gold, and myrrh,  
Come, peasant, king, to own him!  
The King of kings salvation brings;  
Let loving hearts enthrone him.  
Raise, raise the song on high,  
The virgin sings her lullaby!  
Joy, joy, for Christ is born,  
The babe, the son of Mary!

¡Ofrendas en honor traed  
Con fe al Rey eterno!  
El corazón hoy ofreced  
Al Niño santo y tierno.  
¡Nos trae la salvación  
Y del pecado redención!  
¡Loadle con fervor,  
Porque es el Redentor!

### **Preparation for Communion – Preparación para la Santa Cena**

Pastor: In this New Year and always, the Lord be with you.

**Congregation: And also with you.**

Pastor: Lift up your hearts, for Christ will make all things new!

**Congregation: We lift them to the Lord.**

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

**Cong.: It is right to give him thanks and praise.**

Pastor: En el Año Nuevo y siempre, el Señor sea con ustedes.

**Congregación: Y contigo también.**

Pastor: ¡Eleven sus corazones, pues Cristo hará todo nuevo!

**Congregación: Los elevamos al Señor.**

Pastor: Demos gracias al Señor nuestro Dios.

**Congregación: Darle gracias es digno y justo.**

### **Prayer of Thanks – Oración de Acción de Gracias**

Pastor: Lord Jesus, it is indeed right to give you all the glory, because at the right time you came to our world to save us! Today and always, we sing your praises together with all the angels of heaven:

Pastor: Señor Jesucristo, en verdad es justo darte toda la gloria, porque en el momento propicio tú viniste a nuestro mundo a salvarnos. Hoy y siempre, cantamos tus alabanzas junto con todos los ángeles del cielo:

### **Song of Praise – Canción de Alabanza**

Lutheran Service Book 380, v. 3 – Culto Cristiano 11, v. 3

Hail, the heav'n-born Prince of Peace!  
Hail, the Sun of Righteousness!  
Light and life to all He brings,  
Risen with healing in His wings.  
Mild, He lays His glory by,  
Born that man no more may die,  
Born to raise each child of earth,  
Born to give them second birth.  
Hark! The herald angels sing:  
"Glory to the new-born King!"

Príncipe de paz eterna,  
¡Gloria a ti, Señor Jesús!  
Entregando el alma tierna,  
Tú nos traes vida y luz.  
Has tu majestad dejado  
Y buscarnos te has dignado.  
Para darnos el vivir,  
A la muerte quieres ir.  
Canta la celeste voz:  
"¡En los cielos gloria a Dios!"

### **The Words of Jesus Christ – Las Palabras de Jesucristo**

Pastor: Our Lord Jesus Christ, on the night when he was betrayed, took bread. And when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, and said: "Take, eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

In the same way also Jesus took the cup after

Pastor: Nuestro Señor Jesucristo, en la noche cuando fue entregado, tomó pan. Y después de dar las gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: "Tomen y coman. Esto es mi cuerpo, dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mi."

De la misma manera, después de la cena,

supper. And when he had given thanks, he gave it to them, saying: “Drink of it, all of you. This cup is the new testament in my blood, which is shed for you, for forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

Jesucristo tomó la copa. Y después de dar las gracias, se la dio a ellos, diciendo: “Beban todos de ella. Ésta es el nuevo pacto en mi sangre, derramada por ustedes y por todos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mi.”

## ***The Lord’s Prayer – El Padrenuestro***

**All: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.**

**Todos: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.**

## ***We Share the Communion – Compartimos la Comunción***

During the Lord’s Supper, we invite everyone to remember Christ’s sacrifice on the cross, and the eternal life that we have through him.

Hymns and Songs during Communion:

Amazing Grace (LSB 744)

Joy to the World (LSB 387)

Away in a Manger (LSB 364, 365)

Angels We Have Heard on High (LSB # 368)

Mientras celebramos la Santa Cena, invitamos a todos a meditar en el sacrificio de Cristo en la cruz y la vida eterna que él ganó por nosotros.

Himnos y Cantos durante la Comunción:

Sublime Gracia (LSB 744, CS 88)

Al Mundo Gozo (CC # 10)

Al Pobre Pesebre (CC # 350)

Ángeles Cantando Están (SPF # 54)

## ***Post-Communion Song – Canción después de la Comunción***

Lutheran Service Book 366, stanza 4 – Culto Cristiano 9, estrofa 3

*Stanza 4:*

For lo, the days have come to pass  
By prophets seen of old,  
When down into the circling years  
Came Christ as was foretold.  
His word of peace shall to the earth  
God’s ancient promise bring,  
And all who take this gift will hear  
The song the angels sing.

*Estrofa 3:*

Mensaje grato proclamó  
Celeste multitud,  
Que por los campos resonó  
Con gozo y gran virtud:  
“¡En las alturas gloria a Dios  
Y al mundo salvación,  
Al hombre buena voluntad,  
Paz, gozo y bendición!”

## ***Blessing - Bendición***

*The blessing may be sung (tune of “Oh Come, All Ye Faithful” LSB # 379)*

Pastor: The Lord bless and keep you,  
Look with love upon you,  
Be gracious and cause his face to shine with peace!  
Glory to Father, Son and Holy Spirit!

*La bendición se puede cantar (se usa la melodía de “Venid, Fieles Todos” CC # 8)*

Pastor: Mi Dios te bendiga,  
Con favor te mire,  
Brille su rostro con bondad y paz.  
¡Démosle gloria por su amor inmenso!



The Savior close beside us.  
God's love from harm to hide us.  
The Spirit's power to guide us, forevermore!  
(Numbers 6:24-26)

**Congregation: Amen.**

¡Al Hijo quien nos salva,  
Al Padre quien nos ama,  
Al Guía quien nos guarda, loor sin igual!  
(Números 6:24-26)

**Congregación: Amén.**

## **Dearest Jesus – Niño Lindo**

English translation by Richard Schlak – Canción Navideña Tradicional de Venezuela

Refrain: Dearest Jesus, here I kneel before you.

Dearest Jesus, you are Christ my God.  
Dearest Jesus, here I kneel before you.  
Dearest Jesus, you are Christ my God.

Coro: Niño lindo, ante ti me rindo.

Niño lindo, eres tú mi Dios.  
Niño lindo, ante ti me rindo.  
Niño lindo, eres tú mi Dios.

1. Even as a baby, your love won my heart.  
My soul is your captive, my soul is your captive,  
Never let us part! (Refrain)

1. Esa tu hermosura, ese tu candor  
El alma me roba, el alma me roba,  
Me roba el amor. (Coro)

2. Look upon me, Jesus, look at me with love,  
That alone gives comfort, that alone gives comfort,  
Comfort from above. (Refrain)

2. Con tus ojos lindos, Jesús, mírame.  
Y solo con eso, y solo con eso,  
Me consolaré. (Coro)

3. All my life, Lord Jesus, my heart and my soul,  
Everything I have, yes, everything I have, I  
Offer to you whole. (Refrain)

3. La vida, bien mío, el alma también,  
Te ofrezco gustoso, te ofrezco gustoso,  
Rendido a tus pies. (Coro)

4. You are my salvation. Wherever I roam,  
Stay beside me always, stay beside me always,  
Make my heart your home. (Refrain)

4. De mí no te ausentes, pues sin tí, ¿qué haré?  
Cuando tú te vayas, cuando tú te vayas,  
Haz por llevarme. (Coro)

Or - O

## **Joy to the World – Al Mundo Gozo**

Lutheran Service Book # 387, Culto Cristiano 10

1. Joy to the world, the Lord is come!  
Let earth receive her King!  
Let every heart prepare him room  
And heav'n and nature sing, and heav'n and nature  
sing, and heav'n, and heav'n and nature sing.

1. Al mundo gozo proclamad.  
¡Ya vino su Señor!  
Loor sin par y sin cesar  
Cantad al Salvador; cantad al Salvador;  
Cantad, cantad al Salvador.

2. Joy to the earth, the Savior reigns!  
Let men their songs employ,  
While fields and floods, rocks, hills and plains  
Repeat the sounding joy, repeat the sounding joy,  
Repeat, repeat the sounding joy.

2. Al mundo viene a gobernar  
Con tierna compasión.  
Sosegará, perdón dará,  
Y paz al corazón, y paz al corazón,  
Y paz, y paz al corazón.

3. No more let sins and sorrows grow  
Nor thorns infest the ground.  
He comes to make his blessings flow  
Far as the curse is found, far as the curse is found,  
Far as, far as the curse is found.

3. Al mundo libra de maldad.  
Bondad nos da y amor.  
Reciba al Rey su santa grey,  
Al fiel y buen pastor, al fiel y buen pastor,  
Al fiel, al fiel y buen pastor.

4. He rules the world with truth and grace  
And makes the nations prove  
The glories of his righteousness  
And wonders of his love, and wonders of his love,  
And wonders, wonders of his love.

4. ¡Al mundo gozo! Levantad  
De júbilo canción.  
La voz alzad y gracias dad  
A Dios por su gran don, a Dios por su gran don,  
A Dios, a Dios por su gran don.